

Opposun Eppetin ewe Semwen itan Meningococcal ACWY – MenACWY me MPSV4: *Met kopwe sinei*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
 Chómmóngun Pworausán Ekkwe Opposun Eppetin Semwen a pwan wor nón fòosun Spanish me pwan ekkóoch fòós. Nengeni/katon www.immunize.org/vis

1 Pwata upwe oppos?

Ei semwenin meningococcal ew semwen mei fokkun watte a pwópwusen ekkewe ménún semwen iter *Neisseria meningitidis*. A tongeni epwe efisatá ewe semwen itan meningitis (paikingin núkkún tupwuen mokur me ewe chúnap) me paikingin cha. Ewe semwen itan meningococcal fan chómmóng a chok fis nge sise sinei sise monnotá ngeni—mei fis ngeni ekkewe iir mei pechokun.

Ei semwenin meningococcal a fetan seni emon aramas ngeni emon aramas ika ra kon kanefengen (mwoor ika kiss) ika a ttam fansoun ar nomwofengen ika kkanefengen, ika pwe ekkewe aramas ra nomwefengen nóón ew iimw.

Mei wor ina epwe 12 sókkun *N. meningitidis*, ra iteni “serogroups.” Serogroups A, B, C, W, me Y a pwpwuetá napengeni meinisin ekkei semwen iter.

Ese nifinifin io a tongeni tori ei semwen meningococcal nge ekkóoch aramas a kon mecheres ngenir an torir, kapachenong:

- Ekkewe mónukón ra kúkkún seni ew ier
- Ekkewe tineich me ekkewe ierir 16 ngeni 23
- Ekkewe aramas mei fen wor ar semwen ewe a aosukosuka an inisir epwe pwisin fiu ngeni ekkewe semwen
- Ekkewe chóón káée ngeni pekin ménún nóón inisich iter microbiologist, ekkewe ra kan angang ngeni aramas ika nóón neeni mi imwunó pwe nenier chówe iir mei semwen *N. meningitidis*
- Ekkewe ra tongeni torir semwen pwokiten mei wor ei semwen mei tter nón nenier

Ika mwo pwe ra safeni, ei semwen meningococcal a nienó 10 ngeni 15 ekkewe aramas ra ááni ei semwen me nein 100. Me me nein ekkewe ra manaw, ina epwe 10 ngeni 20 seni iteitan 100 (ipuku) aramas repwe wor teriir ren chówe an pung seninger, osukosuk nóón tupwuer, osukosuk ar chukunukan (kidney), pékúpék inisiir, osukosuken ar waan meemeef, ika nemóón kinas.

Meningococcal ACWY opposun eppetin samwau epwe aninnis ne eppetí ekkewe semwenin meningococcal a pwpwuseni ekkewe serogroups A, C, W, me Y. Ew opposun eppetin meningococcal mi sókkonó a pwan kawor an epwe anisi eppetí ewe sókkun samwau serogroup B.

2 Opposun Eppetin ewe semwen itan Meningococcal ACWY

Mei wor ruu sókkun ekkewe opposun eppetin meningococcal a ketiw me wor naisenin seni ewe Food and Drug Administration (FDA) ren eppet seni ekkewe serogroups A, C, W, me Y: ewe opposun eppet itan meningococcal conjugate (**MenACWY**) me ewe opposun eppet itan meningococcal polysaccharide (**MPSV4**).

Ruofóch opposun ewe MenACWY a kan ngeni ekkewe semiriit tineich ier 11 ngeni 18: ewe ewin oppos nón ier 11

ika 12, me pwan ew mwirin na oppos nón ier 16. Ekkóoch ekkei tineich, pachenong ekkewe mei wor rer HIV, repwe pwan angei ekkóoch oppos me nukun. Eisini noumw we chóón anisuk ren omw safei (seni pioing) ren pwan ekkóoch pworaus.

Pwan kapach ngeni ekkei opposun eppetin samwau ngeni ekkewe tineich, ewe opposun eppetin MenACWY a pwan apechokun an epwe ngeni ekkóoch mwiichen aramas:

- Aramas a tongeni mecheres an toriir (semwen) pwokiten mei tter ewe semwenin meningococcal ekkewe serogroup A, C, W, ika Y
- Ese pwan nifinifin io a osukosuk an spleen (kinikinin nóón nukun) ika a fen reireinó
- Ese pwan nifinifin io mei wor ren ewe semwen in pekin an inisich fiu ngeni semwen a iteni “persistent complement component deficiency”
- Ese pwan nifinifin io mei angei ewe safei itan eculizumab (a pwan iteni Soliris®)
- Ekkewe chóón káée ngeni pekin ménún nóón inisich iter microbiologist, ekkewe ra kan angang ngeni aramas ika nóón neeni mi imwunó pwe nenier chówe iir mei semwen *N. meningitidis*
- Ese pwan nifinifin io mi sáái ngeni, ika nómw nón, ew kinikinin ei fénúfan ia we a wor ewe semwenin meningococcal, ren kinikinin nóón Africa
- Ekkewe chóón sukuun ewin ierir nón college ra kan nomw nóón toomw
- Ekkewe ra angeir ar repwe fiti noun Merika kewe sounfiu

Semiriit nefinen ier 2 me 23 maram, me aramas mei fen wor ar semwen repwe angei chommong oppos ren an epwe tongeni eppetíir. Eisini noumw we chóón aninisin safei seni pioing fite me inet (kopwe angei) ekkei oppos, me ika kopwe pwan angei ekkewe ekkóoch oppos (iter booster).

MenACWY ie ei opposun eppetin samwau a ffinnitá fan itan ekkei mwiichen aramas ir 2 maram ngeni 55 ier, ra piin angei MenACWY, ika ir mi úti me ekieki pwe ekkewe oppos repwe angei epwe chómmóong.

MPSV4 a éechungeni ekkewe mei watte/mwúkonó ierir a nap seni 55 ekkewe ra ekieki nge repwe chok angei efóch oppos (chóón sáái, ika fansoun otum mei tter ei semwen).

3 Ekkóoch aramas resapw angei ei opposun eppetin semwen

Ereni ewe aramas a ngonuk ewe opposun eppetin semwen:

- **Ika mei wor remw semwenin allergies (ewe sokkun inisich epwe semwen ren ekkei safei) mei watte.**

Ika pwe mei wor om watten semwenin allergy (ewe sokkun inisich epwe semwen ren ekkei safei) mwirin om angei ewe oppos me mwan iwe kosapw angei ei oppos.



Ewe chóón awora aninis a tongeni erenuk usun met ekkei opposun eppetin samwau a ffeér seni.

• Ika en mei pwopwo ika óupwu noumw we.

Ese kon wor pworaus an ika met sókkun osokosuk epwe osukosukan ei opposun eppetin semwen ngeni fefin mei pwopwo ika ekkewe inenap iir me óupwu néúr. Kopwe chok eaea fansoun pwopwo ika chok mei affat pwun epwe anisuk.

Ika mei wor omw semwen nge mei chok kúkkún, ren féeúú, ka tongeni kopwe oppos ikenai. Ika mei ekis chou ómw semwen, kopwe úti tori ómw kopwe chikar sefaán. Noumw we tokter a tongeni erenuk met kopwe fééri.

4 Osukosuk mei tongeni fis ren memeeffin inisum ngeni ewe oppos

Ren ese nifinifin safei, pachenong ekkei opposun eppetin semwen, mei tongeni epwe wor osukosukan. Ekkei (semwen) ese watte me mei chok tongeni pwisin wesinó nóón fite chok ráán, nge ekkewe a kon watte semwenin mi pwan tongei (epwe wes).

Ina epwe nap ika nnesopwun ekkewe aramas ra angei ewe opposun eppetin meningococcal ACWY a wor osukosukan ese pwan watte mwirin ar oppos, ren en epwe parenó ika metek ikewe ia ra opposu ia. Ika ekkei osukosuk e fis, ina epwe chok nomw nóón 1 ika 2 ráán. A nap ar fis mwirin ewe MenACWY mwen mwirin MPSV4.

Mei kúkkun chok pesenin (percentage) aramas ekkewe ra angei ekkei opposun eppetin semwen a torir pwichikkar.

Osukosuk a tongeni fis mwirin ese nifinifin opposun eppetin semwen:

- Fan ekkóóch aramas rekan masaroch mwirin ekkóóch angangen safei, kapachenong oppusun eppetin semwen. Mmóttiw ika kónonó nóón úkúkún 15 minich a tongeni anisi an kosapw masaroch, me feiengaw ika ka turunó. Ereni noumw we tokter ika kopwe mwanien, ika omw kuna mettóóch epwe ekkesiwin ika epwe kiik non seningomw.
- Ekkóóch aramas ekan metek afarer mi tongeni epwe watte metekin me epwe pwan ttam fansoun (en metek) seni ekkewe ekkóóch metek sikan meefi mwirin chok en oppos. Ei ese kan kon fis.
- Ese nifinifin sókkun safei a tongeni epwe efisatá ómw kopwe semwen ren ekkewe safei. Ekkei semwen seni ekkewe opposun eppetin semwen ese nap an fiffis, ina epwe chok 1 me nein ew million oppos, me a chok fis nóón chok fitu minich ngeni fite chok awa mwirin ewe oppos.

Ren ese pwan nifinifin safei, mi chok kúkkún an en oppos epwe tongeni efisatá feiengaw ika mánó.

Túmwúnún ekkei opposun eppetin semwen kich mi chok mammaa iteitan. Ren pwan ekkóóch pworaus, feinó ngeni: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Nge ika a wor watten osukosuken semwen ren oppos?

Met upwe nengeni (ika kútta)?

- Nengeni mettóóch ese nifinifin en mei ani osukosuk, ren sainin an inisum epwe semwen ren safei ika oppos, ika a kon watte pwichikkar, iwe nikinikin mwokútúkútmw mi pwan sókkonó.

Sainin semwenin allergy (epwe semwen inisum ren ewe safei), a tongen pachenong hives (kitipwopwon won inisum), pwuronó won maas me fan uwom, weires ne ngasangas, pungupung fan mwarum, mwanien, me mefi apwangapwang — ekan chok fitu minich ngeni awa mwirin ewe oppos.

Met upwe tongeni fééri?

- Ika ke ekieki nge mei watte omw semwenin allergy (ika inisum epwe semwen ren ekkewe safei) ika ekkóóch pwan osukosuk me atapwanapwan ese tongeni witiwit ren emerechensi, kékkéeri 9-1-1 me nó ngeni ewe pioing a kanengonuk. Ika fen, kékkéeri noumw we pwisin tokter.
- Mwirin, ei semwen epwe repwot ngeni ewe Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) – (Nenien repwotuni fansoun a wor osukosukan ekkei oppos). Noumw we tokter epwe wisan faenuni ei repwot, ika en mi tongeni pwisin fééri won ewe VAERS website www.vaers.hhs.gov, ika omw kopwe kékkéeri 1-800-822-7967.

VAERS ese ngeni kich aúréúr ren pekin safei.

6

The National Vaccine Injury Compensation Program (Prokram an Mwuun Merika a kan mesemes won niwinii osukosukon feiengaw ren ekkewe oppos)

Ewe National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ew prokram an mwuun (Merika) a kefisita pwe epwe niwinii/méeni ekkewe aramas ra feiengaw ren ekkóóch ekkei oppos.

Ekkewe aramas ra nukúú nge ra feiengaw ren ewe opposun eppetin semwen ra tongeni káée ngeni ei prokram me epwe ifa usun aar faen ar kleim repwe kékkéeri 1-800-338-2382 ika nó ngeni ewe VICP website wón www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Mi wor kéúkun fansoun faen kleim ren niwin.

7

Ifa usun ai upwe káée pwan ekkóóch mettóóch?

- Eisini noumw we chóón aninis seni pioing. Ena mwan ika fefin a tongeni ngonuk ewe taropwe a kan pachengeni ekkewe taropwen oppos ika ngonuk ekkóóch pworaus me nukun.
- Kékkéeri omw we putain safei seni mwuun fénu (local me state).
- Kékkéeri/Mmakengeni ewe Center for Disease Control and Prevention (CDC):
-Kékkéeri 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ika Nó ngeni an CDC we website www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
Meningococcal ACWY Vaccines

03/31/2016

Chuukese



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health